

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1112/2671

8/6 /2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

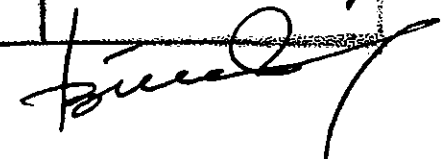
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 30/05/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arjantin Cumhuriyeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Tarım, Orman ve Köy İşleri
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	13.6.2005 4/1051
K. No	41004.15/15
BAŞKAN	



T/ 889

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ARJANTİN CUMHURİYETİ ARASINDA VETERİNERLİK
ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

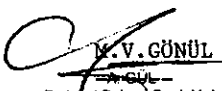
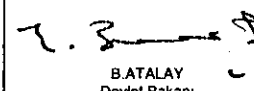
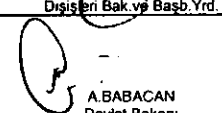
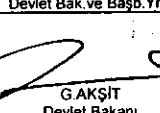
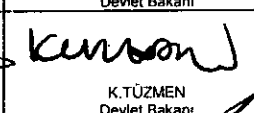
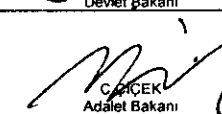
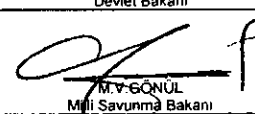
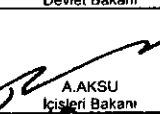
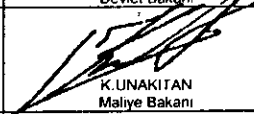
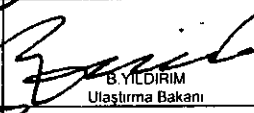
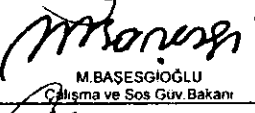
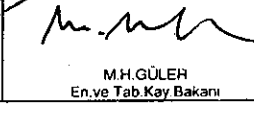
Madde 1- 28 Mart 2005 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arjantin Cumhuriyeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 Y.V. GÖNÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKYOL Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşleri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 H. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı V.	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No:

101-1112

107

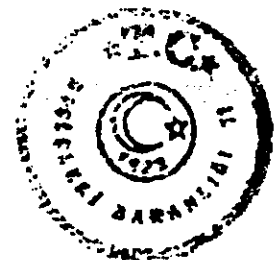
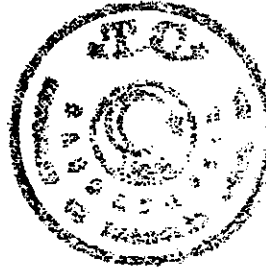
GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Arjantin Cumhuriyeti Arasında Veterinerlik Alanında İşbirliği Anlaşması” 28 Mart 2005 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşma ile Taraflar, topraklarına gelen ve giden canlı hayvan ve hayvansal ürün ve hayvan orijinli ürünlerin dolaşımını kolaylaştırmayı, hayvan ve halk sağlığını korumayı ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ve güvenilir olmayan ürünlerin girişini engellemeyi taahhüt etmekte, ayrıca;

- a) Veterinerlikle ilgili yönetmelik ve profesyonel ya da bilimsel yayınların değişimini sağlamak,
- b) Hayvansal orijinli ürünlerde mevcut kalıntı izleme planları ve bu planların uygulanmasından elde edilen yıllık sonuçların değişimini sağlamak,
- c) İki ülkeyi de ilgilendiren mevcut hayvan ve halk sağlığı konularının incelenmesi ve araştırılmasında görev alan bilimsel kuruluşlar, teşhis ve analiz laboratuvarları arasındaki işbirliğini kolaylaştırmak,
- d) Hayvan hastalıklarının taranması, önlenmesi ve kontrollü alanlarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığı genişletmek,
- e) Acil durumlarda ve Taraflardan birinden talep gelmesi durumunda deneysel ve teşhis amaçlı olarak patojen suçların değişimi ve teşhis tekniklerinde yaklaşım konusunda uzmanlık paylaşımını sağlamak,
- f) Karşılıklı anlayış ve güvenin geliştirilmesi açısından veterinerlik servislerinin organizasyon ve fonksiyonu, ihracat ve sertifikasyon prosedürleri, hastalık tespit ve bildirim prosedürleri, hayvan sağlık durumu ve bilgi iletişim sistemleri konularında ulusal veterinerlik uzmanlarının değişimlerini teşvik etmek,
- g) Önemli ve ortak konulardaki meselelerde planlı yıllık uzman toplantıları ve acil durumlarda ve Tarafların birinin yazılı talebi durumunda epizootik hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için alınan önlemlerin koordine edilmesi için olağanüstü resmi uzman veteriner toplantıları organize etmek için çaba sarf etmek,

konularında kapsamlı bir şekilde işbirliği yapmayı amaçlamaktadırlar.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
ARJANTİN CUMHURİYETİ
ARASINDA
VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti ve Arjantin Cumhuriyeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

Ülkelerinin topraklarına gelen ve giden canlı hayvan ve hayvansal ürün ve hayvan orijinli ürünlerin dolaşımını kolaylaştırmayı temenni ederek,

Hayvan ve halk sağlığını korumak ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ve güvenilir olmayan ürünlerin girişini engellemek taahhüdünü paylaşarak,

Veterinerlik sektöründe ikili teknik işbirliğinin gelişimini takip ederek,

Taraf oldukları Uluslararası Anlaşma ve Sözleşmelerden kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemeksizin aşağıdaki konular üzerinde anlaşmışlardır:

Madde 1

1.Canlı hayvan ve hayvansal orijinli ürünlerin ithalat ve transit geçişine (bundan böyle "sevkiyat" olarak anılacaktır) aşağıdaki şartlar dikkate alınarak müsaade edilir:

a) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin ilgili, mevcut ve zorunlu veteriner-sağlık şartlarına uyulması,

b) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin yetkili otoritesince sevkten önce bir izin düzenlenmesi,

c) Sevkiyatın yanında ithalatçı ülke yada transit ülkesinin talep ettiği örneğe uygun en azından Türkçe ve İspanyolca dillerinde hazırlanmış bir Veteriner Sağlık Sertifikası bulundurulması.

2. Paragraf 1'in uygulanması amacıyla Taraflar aşağıdakileri taahhüt ederler:

a) Sevkiyatın topraklarına ithalatını veya topraklarından transit geçişini düzenleyen mevcut zorunlu veterinerlik şartlarını birbirlerine bildirmek ve düzenli olarak güncelleştirmek,

b) Sevkiyatların topraklarına ithalatında veya topraklarından transit geçişinde uygulanabilir Veteriner Sağlık Sertifika örneklerinin değişiminde bulunmak ve bunlarda yapılacak herhangi bir değişikliği derhal karşı tarafa bildirmek.

Madde 2

1. Eğer sevkıyatların giriş noktasında veya nihai varış yerinde Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilen şartları taşımadıkları tespit edilirse, ithalatçı Tarafın yetkili otoritesi kendi ulusal kanun ve yönetmelikleri gereğince önlemler alabilir.

2. Paragraf 1'de belirtilen bir durum ortaya çıktığında, ithalatçı Tarafın yetkili otoritesi gözlemlenen düzensizlikler ve alınan önlemler konusunda sevk eden Tarafın yetkili otoritesini usulen haberdar edecektir.

Madde 3

1. Tarafların yetkili otoriteleri aşağıdakileri taahhüt ederler:

a) Topraklarında oluşan ihbari mecburi hastalıkların Aylık Raporlarının değişiminde bulunarak etkilenen bölge(ler)'in özellikle ad(lar)ı ve kod(lar)ını ve etkilenen hayvanların sayı ve türlerini belirtmek. Aylık Raporlar e-mail yada internet vasıtasıyla elektronik olarak bildirilebilir.

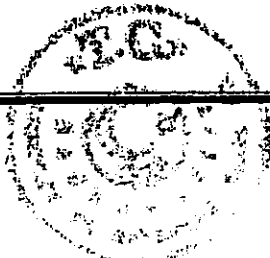
b) OIE'nin A Listesi'nde bulunan hastalıklardan herhangi birinin ortaya çıkışının ilk tespiti ardından derhal birbirlerini yazılı olarak haberdar etmek ve bu hastalığın gidişatı konusunda birbirlerine güncel olarak bilgi vermek.

c) Hayvan varlıklarını bulaşıcı hastalıklardan korumak için alınan önlem ve kontrol tedbirleri ile ilgili bilgi değişiminde bulunmak.

2. Tarafların yetkili otoriteleri ayrıca aşağıdakileri taahhüt eder,

a) FAO ve OIE/EC/FAO Üçlü Grubu çerçevesinde OIE'nin A Listesi'nde bulunan hastalıklara karşı ortaklaşa olarak işbirliği ve teknik projeler geliştirmek.

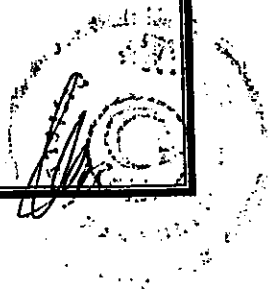
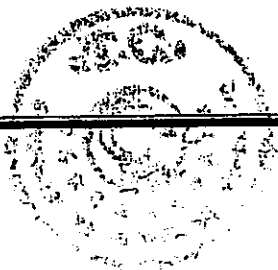
b) Sınır aşan hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için ortaklaşa çalışmalarda bulunmak.



Madde 4

1. Tarafların yetkili otoriteleri veterinerlik alanında ikili ve çok taraflı bölgesel işbirliğini özellikle aşağıdaki yollarla geliştireceklerdir:

- a) Veterinerlikle ilgili yönetmelik ve profesyonel yada bilimsel yayınların değişimini sağlamak,
- b) Hayvansal orijinli ürünlerde mevcut kalıntı izleme planları ve bu planların uygulanmasından elde edilen yıllık sonuçların değişimini sağlamak,
- c) İki ülkeyi de ilgilendiren mevcut hayvan ve halk sağlığı konularının incelenmesi ve araştırılmasında görev alan bilimsel kuruluşlar, teşhis ve analiz laboratuvarları arasındaki işbirliğini kolaylaştırmak,
- d) Hayvan hastalıklarının taranması, önlenmesi ve kontrolü alanlarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığı genişletmek,
- e) Acil durumlarda ve Taraflardan birinden talep gelmesi durumunda deneysel ve teşhis amaçlı olarak patojen suşların değişimi ve teşhis tekniklerinde yaklaşım konusunda uzmanlık paylaşımını sağlamak,
- f) Karşılıklı anlayış ve güvenin geliştirilmesi açısından veterinerlik servislerinin organizasyon ve fonksiyonu, ihracat ve sertifikasyon prosedürleri, hastalık tespit ve bildirim prosedürleri, hayvan sağlık durumu ve bilgi iletişim sistemleri konularında ulusal veterinerlik uzmanlarının değişimlerini teşvik etmek,
- g) Önemli ve ortak konulardaki meselelerde planlı yıllık uzman toplantıları ve acil durumlarda ve Tarafların birinin yazılı talebi durumunda epizootik hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için alınan önlemlerin koordine edilmesi için olağanüstü resmi uzman veteriner toplantıları organize etmek için çaba sarf etmek.



2. Bu Maddenin 1.paragrafında özellikle de (f) ve (g) alt paragraflarında belirtilen eylemlerin uygulanması ile ilgili olarak çıkacak masraflar aşağıdaki genel kurallara göre karşılanacaktır.

a) Paragraf 1(f)'de belirtilen uzman ziyaretleri, gönderen Tarafın resmi bir talebi ile yapıldığında organizasyon masrafları ev sahibi Tarafça karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat ve konaklama masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Paragraf 1(f)'de belirtilen uzman ziyaretleri, gönderen Tarafın resmi bir talebi ile yapıldığında organizasyon masrafları ev sahibi Tarafca karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat ve konaklama masrafları gönderen Tarafca karşılanacaktır.

b) Paragraf 1(g)'de belirtilen toplantılar karşılıklı olarak organize edilecek, organizasyon masrafları ev sahibi Tarafça karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat, konaklama ve iâşe masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.

c) Gönderen Taraf temsilci ve/veya uzmanlar için tüm seyahat süresini kapsayan uluslararası bir tıbbi sigorta yapılmasından sorumludur.

Madde 5

Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Tarafların ulusal yetkili otoriteleri:

a) Türkiye Cumhuriyeti adına, Tarım ve Köyişleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü, Ankara.

b) Arjantin Cumhuriyeti adına, Tarım, Hayvancılık, Balıkçılık ve Gıda Bakanlığı bünyesinde Ulusal Sağlık ve Tarımsal Gıda Kalitesi Servisi (SENASA) olacaktır.

Madde 6

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından çıkacak anlaşmazlıklar ilk önce Tarafların tayin edilmiş yetkili ulusal otoritelerinin temsilcilerince çözüme kavuşturulacaktır.

Bu yolla çözümlenemeyen anlaşmazlıklar diplomatik kanallar vasıtasıyla çözülecektir.



Madde 7

Bu Anlaşmanın hükümlerine ve uygulama kapsamına her iki Tarafın yazılı olarak karşılıklı muvafakatı ile eklemeler ve düzenlemeler yapılabilir.

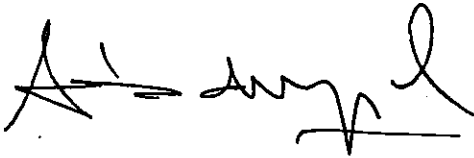
Madde 8

Bu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal yasal şartların yerine getirildiğinin Taraflarca diplomatik yollarla birbirlerine bildirilmesi yönündeki son yazılı tebliğin alındığı günden sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma 5 yıllık bir süre için imzalanmıştır ve Taraflardan birinin, Anlaşmanın geçerlilik süresinin sona ermesinden en az 6 ay önce diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı olarak beyan etmedikçe, Anlaşma gelecek 5 yıl için otomatik olarak uzatılacaktır.

İş bu Anlaşma Ankara'da, 28 Mart 2005 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ve her biri eşit güvenilirlikte iki orijinal nüsha olarak yapılmıştır. Tercümede olabilecek bir ihtilaf durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA



Abdullah GÜL
Başbakan Yardımcısı ve
Dışişleri Bakanı

ARJANTİN CUMHURİYETİ
ADINA



Rafael BIELSA
Dışişleri, Uluslararası Ticaret ve
Dinişleri Bakanı

